

**La Voz del Campesino**

**10¢**

# **El Malcriado**

**En Español**

**MCALEN, TEXAS**



**"BULEAH" VISITA EL VALLE...**

## UNA SOLUCION PARA LA HUELGA EN CONTRA LA CASITA

*Una carta abierta de Gilberto Padilla, Vice Presidente de la Union de Trabajadores Campesinos Unidos, y lider de la Union en Tejas; a los duenos de La Casita Farms, a los Rancheros y Agriculturas, los politicos, y la gente de Tejas:*

### UNITED FARM WORKERS ORGANIZING COMMITTEE, AFL-CIO



ESTIMADOS TEJANOS

PHONE 487-2995

P.O. Box 54, Rio Grande City, Texas 78582

LA HUELGA CONTRA "LA CASITA FARMS" YA TIENE MAS DE UN AÑO. LA UNION DE TRABAJADORES CAMPESINOS UNIDOS (UNITED FARM WORKERS ORGANIZING COMMITTEE) ESTA PIDIENDO DERECHOS COLECTIVOS COMO REPRESENTANTES DE LOS TRABAJADORES DE "LA CASITA FARMS". LA CASITA SE REHUSA A ACEPTARNOS COMO LA VOZ DE LOS TRABAJADORES. NUESTRA LUCHA POR MEJORES SUELDOS Y MEJORES CONDICIONES DE TRABAJO HAN ENCONTRADO MAS RESISTENCIA EN TEXAS QUE EN NINGUNA OTRA PARTE DE LA NACION. PORQUE LAS CORTES Y LA POLICIA LOCAL HAN TRATADO DE PARARNOS A COMO DE LUGAR. HASTA HAN TRAILOS A LOS TEXAS RANGERS O SEA LOS "RURALES" DEL ESTADO, PARA QUEBRAR LA HUELGA. TAMBIEN TENEMOS UNA ORDEN DE LA CORTE PROHIBIENDO LINEA DE GUARDIA EN EL RANCHO LA CASITA. Y AHORA NOS HAN AMARRADO LAS MANOS, AUN SABRIENDO QUE LO QUE ESTAN HACIENDO ES INCONSTITUCIONAL.

PERO APESAR DE TODO, LA HUELGA SIGUE ADELANTE, PUES LA GENTE DE AQUI BUSCA JUSTICIA.

"LA CASITA FARMS" HA HECHO UNA APELACION AL GOBIERNO FEDERAL DICHIENDO QUE NO EXISTE UNA HUELGA EN EL CONDADO DE STARR. "LA CASITA FARMS" LE TEME TANTO A LA UNION QUE AHORA TRATA DE DECIR QUE NO EXISTIMOS.

ASI ES QUE AHORA, TODO LO QUE PIDO ES UNA ELECCION DEMOCRATICA EN "LA CASITA FARMS", POR TODOS LOS TRABAJADORES Y DEJARLOS A ELLOS DECIDIR SI QUIEREN SER REPRESENTADOS POR LA UNION. "LA CASITA FARMS" SE REHUSA A DARNOS UNA ELECCION. NOSOTROS DESEAMOS UNA ELECCION PARA QUE ESA PREGUNTA SEA POR FIN CONTESTADA.

ESTAMOS DE ACUERDO PARA QUE LA ELECCION SEA SUPERVISADA POR KENNEDY O POR LA AMERICAN ARBITRATION ASSOCIATION O EL STATE CONCILIATION SERVICE. NOSOTROS SOLO DECIMOS: "DEJEN AL TRABAJADOR CAMPESINO QUE DECIDA."

GILBERTO PADILLA, VICE-PRESIDENT

UNITED FARM WORKERS ORGANIZING  
COMMITTEE, AFL-CIO

# BEULAH

BROWNSVILLE, TEXAS. El huracan 'Beulah' ha venido y se fue. Pero los resultados de su visita estaran con nosotros por muchos meses. Ella nunca sera olvidada. 'Beulah' mato mas de dos dosenas de personas en Mexico y Texas. Sus aires destruyeron casas, edificios, y cosechas. Luego llegaron sus lluvias y el Sur de Texas se convirtio en un gigantesco lago, con mas agua que tierra seca. Por dos semanas despues del huracan, las inundaciones continuaron torturandonos. Los caminos se cerraron y las tiendas pronto quedaron sin pan y leche. La comida se escasio. Miles de personas tuvieron que huir de sus hogares y ir a vivir en escuelas, casas de corte, iglesias, y otros edificios seguros. Mas de 10,000 personas de Camargo y Miguel Aleman, Mexico, que quedaron sin hogares por la inundacion, fueron traídos a Rio Grande

y a Roma. Algunos fueron rescatados por helicopteros. Por cierto que por unos dias, la unica manera de caminar era por barco y helicoptero.


Algunos pueblos, como La Grulla y Los Ebanos, se inundaron completamente. La gente tuvo que dejar sus casas y vivir en carpas. Muchos pueblos, como Roma, Rio Grande City, Brownsville, San Juan, Alamo, Pharr, Edinburg, y otros fueron inundadas parcialmente por las fuertes lluvias. La mayor parte del Condado Willacy y Raymondville fueron totalmente cuiertos por el agua.

El canal grande que debia de sacar agua del Rio Grande para prevenir inundaciones, se desbordo. El Canal se desbordo por Mission, McAllen, Mercedes, y Harlingen, y derramo miles de galones

(Pase a Pagina 4)

## EL MALCRIADO, ¿DONDE ESTABAS?

*Mucha gente pregunta porque no ha habido Malcriado por mas de un mes. Les Pedimos perdon. Es que fuimos a California en el fin de Agosto y principio de Septiembre. Cuando volvimos, ya estabamos listos para hacer una edicion nueva cuando nos pego el huracan. Teniamos 6 pulgadas de agua en nuestra oficina. No pudimos trabajar por una semana, y luego tuvimos que gastar una semana limpiando la oficina. Perdonenos, por favor.*



**El Malcriado**  
A VOZ DEL CAMPESENO  
NUMERO 67  
OCTOBRE, 1967  
Business Address:  
Box 1091, McAllen  
Texas 78501

\*\*\*\*\*

SI QUIERE RECIBIR EL MALCRIADO POR CORREO, LLENE ESTE COUPON Y MANDELO JUNTO CON \$3.00 a

EL MALCRIADO: BOX 1091, McALLEN, TEXAS

SE LO MANDAREMOS POR UN AÑO, A CUALQUIERA DIRECCIÓN EN LOS ESTADOS UNIDOS O MÉXICO

SU NOMBRE \_\_\_\_\_

DOMICILIO \_\_\_\_\_

CIUDAD Y ESTADO \_\_\_\_\_ ZIP \_\_\_\_\_

\*\*\*\*\*



# Huracan, y inundaciones atacan a Texas.

(Continuando de Pagina 3.)

de agua en el Arroyo Colorado, que tambien se desbordo. Mas de 10,000 personas quedaron sin hogares en Harlingen como resultado de las inundaciones.

En otras partes del Sur de Tejas, las inundaciones tambien fueron graves. Corpus Christi era una isla, completamente aislado del resto del estado. Algunos pueblos, como Three Rivers, fueron casi arrasados por los rios crecidos. Una familia de San Antonio murio, cuando un arroyo crecido se llevo el carro en que andaban.

Pero la area que sufrio mas fue el Valle del Rio Grande. Y el sufrimiento continuara. Algunas familias volvieron a sus hogares para ver que sus casas habian desaparecido. Otros hallaron un pie de lado sobre todo, sus ropas y muebles arruinados, los techos de sus casas caidos, y los pisos debiles o podridos. Las casas de mas de 100,000 personas en el Valle estaban debajo de agua.

Casi toda la cosecha de toronja fue destruida por el aire y el agua. El

apio recién plantado se lo llevo el agua. Todos los rancheros del Valle sufrieron grandes perdidas. Muchos rancheros tienen seguros de cosecha y las companias de segura les pagaran sus perdidas. Pero nadie le va a pagar al trabajador campesino la perdida de su trabajo. Este invierno habra poco trabajo en Tejas, porque no habra cosechas. No va a haber casi nada de trabajo en la toronja y menos trabajo que nunca en las naranjas. En otras cosechas tambien habra poco trabajo.

## LLUVIA Y POLITICA

HARLINGEN, TEXAS. Despues de las inundaciones, vinieron los politicos al Valle a revisar los danos. El gobernador Connally vino y llaro unas cuantas lagrimas. Pero el gobernador espero toda una semana para declarar el Valle como "area de desastre." El deber del gobernador es de declarar "area de desastre" tan pronto como llegue un desastre. Entonces el gobierno puede dar comida y ropa gratis a las victimas. Les puede prestar dinero a las gentes para que reparen sus casas y sus negocios.

El gobernador Connally le causo a su gente mucho dias de sufrimiento porque actuo muy despacio.

Los Senadores Tower y Yarborough visitaron el Valle y el Presidente Johnson vino a visitar Harlingen y Rio Grande City, y para ver las areas inundadas.

La gente ahora se pregunta si esto no podria haberse evitado, si tal vez algun poco de sufrimiento si hubiera prevenido.

La inundacion de Mission, McAllen y Harlingen pueden haber sido causadas por errores de los ingenieros y de la agencia de control de inundaciones. Estos pueblos estan situados a varias millas del rio. ¿Porque sufrieron tanto? El gobierno gasto millones de dolares para hacer ese canal. Y este fue el que inundo esos pueblos. Los ingenieros debian de haber sabido que tanta agua podia detener el canal sin desbordarse. El canal salvo a los pueblitos de Hidalgo y Progreso, pero inundo las ciudades mas grandes como Mission, McAllen, y Harlingen.

En el Condado Starr, las inundaciones les causo el arroyo Los Olmos. Desde hace muchos anos, se le dijo al Condado que hicieron presas y bordos para el arroyo. Si hubieran gastado unos cuantos miles de dolares para realizar estos trabajos, quisas mil personas de Rio Grande no se hubieran inundado. Los politicos de Rio Grande, que se reusaron a hacer esas presas son los responsables por las inundaciones.

Pero mientras son los politicos los responsables por parte del desastre, tenemos mucho que agradecerles a la Cruz Roja, las Unidades de las fuerza armadas, y el Ejercito de Salvacion y muchos otros grupos religiosos que vinieron a ayudarnos. A veces parecia que que trabajaban despacio, a veces parecia que no daban lo suficiente, a veces parecian confusos, pero siempre hicieron muy buen trabajo. Pusieron hospitales y cocinas, y ayudaron a vestir y alimentar a los refugiados. Tambien ubo muchos

actos de heroismo y bravía personal. Ahora viene la dura tarea de limpiar, y recomponer y de tratar de hacer este Valle un lugar mejor para vivir.

## LA HUELGA BAJO DE AGUA

RIO GRANDE CITY, TEXAS: La Union de Trabajadores Campesinos en Rio Grande City sufrio mucho por las inundaciones. El agua subio 5 pies en la casa de Gilbert Padilla, lider de la Union en Texas. Muchos miembros de la Union en el Condado de Starr fueron afectados. La Union abrio su bodega y dio toda la comida y ropa que tenia, la mayor parte a los refugiados de Camargo. Y varias familias de Camargo, que perdieron sus hogares, se quedaron en la oficina de la Union. Como La Casita Farms y la mayoría de los otros ranchos grandes del Condado de Starr estaban completamente bajo agua, no habra cosechas este invierno y como resultado no habra mucha actividad de la Huelga.



Photos por George Tuley



*De Leon's*

Texaco Sevice Station

*Servicio mecanico, 20 años de experiencia,*

*\$ precios razonables. \$ tel; 487-2891*

1 mile East of Rio Grande  
on highway 83

## Trabajadores Campesinos en Wisconsin Votan a Favor de la Union



*La Huelga de una dia, de Libby, McNeill, & Libby, en Bancroft, Wisconsin. Mas de 400 trabajadores se declararon en huelga.*

WAUTOMA, WISCONSIN. Campesinos de Libby, McNeill & Libby seran representados por una Union de trabajadores el ano que viene como significo el resultado de un tremendo triunfo en las elecciones el 31 de agosto. De un total de 413 trabajadores que votaron en la eleccion de la union, mas de 98% escogieron a Obreros Unidos como su representante en negociacion colectiva. El voto fue 405 trabajadores en favor de la Union, y solamente 8 en contra. La eleccion fue ordenada por el Wisconsin Employment Relations Commission el lunes pasado despues de una audiencia que tomo todo el dia en Wautoma. La razon fue que la cosecha de pepino pronto terminara y la comision se movio rapidamente y ordeno la eleccion antes que el campesino dejara Wisconsin central a otros trabajos.

Trabajadores votaron en tres pepineras en tres condados, pero la votacion mas pesada fue en el condado de Portage, en el pueblo de Bancroft, donde se dirigio la fuerza de la Union debajo la direccion de Jesus Salas.

Imediatamente despues que se deposito el

ultimo voto, los oficiales del estado tomaron las balotas y las llevaron a la corte de Waushara donde comenzo la favorable cuenta. La victoria se anuncio esa misma noche a los 10 y Salas en una entrevista dijo, "Nuestra eleccion es un triunfo no solo para los campesinos de Libby, McNeill & Libby, pero para campesinos en todos los Estados Unidos."

Nuestra abrumadora mayoría en la votacion, dijo Salas, "debe para siempre silenciar aquellas personas que repetidamente le dicen a la gente de Wisconsin que el trabajador campesino regresa cada año porque 'les gusta aqui'."

"Los dias cuando el estado podia ignorar las condiciones del trabajador campesino en Wisconsin y ignorar que el trabajador campesino es parte de un gigante complejo industrial han acabado."

"Esta victoria es un comienzo tanto como un fin," dijo Salas. "Es el fin de la indiferencia y decepcion tocante las condiciones del trabajador campesino, y el comienzo de la justicia social e

# 405 CAMPESINOS VOTAN "SI"

economica."

La gran mayoría de los trabajadores del campo de Libby ha probado que la Union es posible para campesinos en todos los Estados Unidos.

Salas a estado organizado el trabajador campesino por mas de dos años en Wisconsin. Salas es un nativo, o mejor dicho, un Chicano de Texas, es nacido en Crystal City, Texas. El año pasado hubo una marcha de Wautoma a Madison, Wisconsin, para poner atención al movimiento campesino en el estado. Este año le pusieron presión a los patrones, por medios de television y la prensa.

Con la ayuda de la AFL-CIO tuvieron bastante presión político.

Tuvieron una Huelga de una dia cuando, hicieron una demanda a la compañía procesadora de Libby, que reconociera a la Union como el agente de negocio colectivo de los trabajadores. Esta huelga fue lo que a fin eso que la comision obrera, que se entervenia a la huelga y que diera el derecho de una eleccion democratica, para que el campesino desera si queria la representacion de la Union, o no. Asi de esta manera tuvieron el triunfo que han tenido. QUE VIVA OBREROS UNIDOS!



*Jesus Salas y otros miembros de la Union en Wisconsin, son entrevistados con la t.v.*

## Nuevos Contratos y una Nueva Huelga en Contra de un Ranchero Cablesudo.



### La Lucha Campesina en California

BAKERSFIELD, CALIFORNIA. La cosecha del 1967 ya ha terminado en la mayor parte de de America. Los sueldos de los campesinos aumentaron en casi todos los lugares; \$1.00 en Texas, \$1.25 en Wisconsin, \$1.40 la hora in California. Los trabajadores campesinos, miembros de la Union de Trabajadores Campesinos Unidos, cuentan con muchos triunfos. La Union gano contratos de muchos rancheros nuevos: Almaden Vineyards (de Hollister), Gallo Vineyards (de Modesto), Perelli-Minetti Vineyards (de McFarland) todos han firmado contratos. Los trabajadores de las viñas de Christian Brothers (Napa y Reedley), vintas y empacadoras de Goldberg & Partners (de Delano) y la DiGiorgio Fruit Company (de Lamont y Delano) tambien



Estas son escenas de la huelga en contra de Guimarra en Arvin, Lamont, Bakersfield, y Delano, California. Mas de 600 personas se unieron a la huelga. Habia sientos de trabajadores huelguistas en las lineas de guardia en los ranchos Guimarra. Patron Guimarra es dueño de miles de acres.

trabajaron bajo un contrato, por primera vez. Los trabajadores de las viñas de Schenley volvieron a trabajar bajo contrato por la segunda temporada.

Los sueldos en estos ranchos, bajo contrato de Union, son de \$1.65 la hora a \$3 la hora. Todos los trabajadores de la labor ganas por lo menos \$1.65 la hora, mas 15¢ la caja o mas por pisar uvas. Los trabajadores de las empacadoras hacen mas dinero. Los tractoreros, troqueros, regadores, y mecanicos ganan de \$1.80 a \$3 la hora. Todos los rancheros que han firmado contratos con la Union cosechan uvas. Todos son de California.

La huelga de la uva continua en contra de aquellos rancheros que se reusan a firmar contratos. Y la mas grande de todos es la Guimarra Fruit Co. La huelga en cntra de Guimarra comenzo en septiembere del 1965. Este verano, la huelga abareo sus ranchos desde Delano, Bakersfield, Arvin y Lamont. Mas de 600 trabajadores salieron de las labores de Guimarra. Pero vinieron muchos quiebra huelgas

de Mexico y otros vinieron de Texas, a robarse el trabajo de los huelguistas.

Estamos avergonzados de los Tejanos, que siendo hermanos y primos de los trabajadores de California, fueron a quebrar la huelga. Todo trabajador de Tejas debe saber que la Union esta tratando de ayudar a los trabajadores. Los Tejanos nunca deben de vender su alma a los patrones por unas cuantos frijoles y tortillas mas.

El Patron Guimarra perdio muchos miles de dolares porque no pudo conseguir suficientes trabajadores para pisar la uva, y muchas de sus uvas se pudrieron. Ahora muchos huleguistas han ido a muchas ciudades sobre toda america, para decirle a la gente Americana de la hulega. Las huelguistas le estan diciendo a la gente: NO COMPRE LOS UVAS DE GUIMARRA. Esto se llama un "Boycott" (Boicoteo). Han puesto lineas de guardia al derredos de las tiendas que venden las uvas de Guimarra. Ya hay comites de boicoteo en Canada, en Boston, Nueva York, Washington, Chicago, y muchos otras ciudades. NOSOTROS VENCEREMOS!



ESTE ES UN DISCURSO DADO POR EL SEÑOR WILLIE LOPEZ, EL AFAMADO ANUNCIADOR DE RADIO, DURANTE LA ELECCION DEL AÑO PASADO. ENSEÑA PARA TODOS LOS CIUDADANOS LA IMPORTANCIA DE REGISTRARSE UNO Y VOTAR. A HORITA ES EL TIEMPO PARA QUE SE REGISTREN, SI QUIEREN ESTAR LISTOS PARA VOTAR EL OTRO AÑO. EL AÑO PASADO, WAGGONER CARR PERDIO LA ELECCION POR SUS MALAS HECHURAS CONTRA EL MEXICANO-AMERICANO. PERO EL GOVERNADOR CONNALLY Y MUCHOS OTROS ENEMIGOS DE LA GENTE MEXICANA TODA VIA CONTROLAN NUESTRO GOBIERNO. SI TODA LA RAZA SE UNE, Y VOTA, PODREMOS PATEAR FUERA A ESOS MALOS POLITICOS

# ¿PORQUE VOTAMOS?

Por Willie Lopez

Desafortunadamente, la clase humilde y trabajadora, no cuenta con ninguna representación, con ninguno de los candidatos, que aparecen en la boleta, pero, sí, hay unos que ya sabemos de antemano, que no tienen ni tendrán jamás una palabra de aliento, para aquellos que más necesitan la justicia, para el pobre trabajador que día a día, acaba su vida trabajando de sol a sol, por unos cuantos miserables dólares a la semana, y que hace mucho más con sus encallecidas manos, por el engrandecimiento del Estado de Texas, que muchos malos políticos, con sus diplomas y títulos ocupando puestos que no merecen.

El Gobernador Connally, y Waggoner Carr, así como su grupo de conservadores, han sido el mas grande problema para que no se lleve a cabo la ley del salario mínimo en Texas, que la Ley Federal exige, y que se hizo ley desde el año de 1938 por el gran Demócrata, y que fuera un gran Presidente, Franklin D. Roosevelt.

Son el Mismo Connally, y el mismo Carr, que despreciaron y dieron la espalda en New Brownfels, Texas a la marcha de la justicia, que partió del condado de Estrella hasta Austin, para recordarles, que la legislatura del Estado, tiene un dever que no ha cumplido . . . Ahora esos mismos señores, han venido al Valle de Texas tratando de cambiar tamales por votos . . . por que saben que los pobres, tenemos hambre . . . Pero lo que no saben, es, que también tenemos dignidad y orgullo.

Ahora es cuando les devemos de demostrar, que nuestro voto, no lo merecen, y que votaremos por sus contrarios y no por que sean mejores hombres, sino, porque no estamos dispuestos a besar la mano que nos ha dado tan terrible bofetada.

Sí, votaremos por sus contrarios, porque en esta elección, no se trata de votar por el que más nos ayude, sino, por el que menos nos estorve.

Los pobres vivimos en nuestro pobre mundo, pero vivimos con dignidad, trabajando honradamente para poder vivir, y no por que tenemos que trabajar todos los días para mal comer, creemos que estamos abajo . . . No, por que el trabajo, no solo ennoblece y dignifica, pues también engrandece a los Humanos. El trabajador es el noble del futuro, es una lección grandiosa, honda y trascendente, y sobretodo ahora, con una vida social, tan llena de parásitos . . . La edad de la crueldad y la barbarie ha pasado . . . ahora tenemos la edad de la injusticia, pero, ya viene la edad de la justicia, y cuando llegue, los trabajadores y los nobles, no estarán entre los acusados, sino entre los jueces, no entre los que bajan del trono de la opresión, sino entre los que suban al trono de la igualdad . . . En la actualidad, unos cuantos privilegiados dominan a una multitud de oprimidos, por que tuvieron la precaución de mantenerlos en la ignorancia. El día que la gente despierte deveras, y vea claramente toda la infamia, que siglo tras siglo se ha acumulado sobre los pobres numerosos, y que con sus propios ojos vean que la esclavitud todavía existe, aunque modificada, que las cadenas no han sido rotas completamente, y esa esclavitud es la fuente de todo poder, y simiento de esa ley y esa injusticia que los oprime . . . es entonces cuando volviendo a la razón, romperán todo esto con mano vigorosa, para que una nueva orden y una nueva sociedad, emerjan de esta vieja y mal organizada entidad social.

Solo habrá justicia completa, cuando la justicia sea creada por todos . . . El porvenir se anuncia para la clase trabajadora del Valle de Rio Grande en Texas.

Ojalá y todos por igual seamos obreros del porvenir, de los que unos con sus brazos y otros con su inteligencia, fundemos la verdadera sociedad . . . Pues los callos en las manos del trabajador, son como condecoraciones prendidas en la piel, que valen mucho mas que las medallas prendidas en la solapa de los malos representantes de la ley, y matadores de la justicia de los hombres.

Escuchen al Señor Willie Lopez, un seguro servidor del hombre trabajador, y su programa "Chulas Fronteras", de las 6 a.m. a las 9 a.m., XEOR, Radio 1390.

## Un nuevo Contrato para Trabajadores de Harlingen

HARLINGEN, TEXAS. Los trabajadores de Alberti's Seafood Plant en Harlingen tienen un nuevo contrato. Les pagan desde \$1.40 a \$1.90 la hora y el año que entra les pagaran a \$1.60 hasta \$2.10 la hora. (El sueldo minimo de todas las companias grandes va a ser \$1.60 en 1968). Tambien, el contrato dice que, si un trabajador tiene una queja de el trabajo, o de los condiciones, se va a ver el "Grievance Committee" (Comite de Injusticia). Esto es parte de su union y esta parte asegurar al trabajador de sus derechos. Asi el trabajador esta protegido y la compania no le puede ser ningun daño.

En el contrato tambien tienen poliza de seguros. El Union que respalda a estos trabadores el el Meatcutters Union (Union de Carciceros).

La verdad es que esta compania Alberti's puede pagan mucho mas a sus trabajadores. Si todos los trabajadores esta unidos con la Union, si pueden peliar por mejores sueldos, y unidos si lo ganan. Pero si

### Felicitaciones al Sr. y Sra. Serna

RIO GRANDE CITY, TEXAS. Jose Y Dolores Serna son los orgullosos padres de su nuevo hijo, nacido en Roma, Septiembre 14. Los Sernas, de Rio Grande, han a sido miembros muy activos de la Union de Trabajadores Campesinos Unidos desde que comenso La Huelga en Texas en 1966. Su nuevo Serna peso 8 libras, y le nombraron Sam. Los Sernas tienen tres mas de familia, Jose Jr., Judy, y Thelma.

los trabajadores le tienen miedo a jefe y patron, y si esta con la compania, nunca va ser fuerte la union como debe de ser.

EL MALCRIADO DICE: Trabajadores de Alberti's, Unase en un grande ejercito, porque unidos hay fuerza. Asi pueden ganar un buen contrato el año que viene, con los sueldos que mericen.

### Sueldo Minimo en LAREDO

LAREDO, TEXAS. El comite de estudio de los salarios minimos, nombrado por la ciudad de Laredo, llevo al acuerdo de recomendar un minimo de 85 centavos la hora por los primeros seis meses, \$1 dolar hasta cumplir el año, y \$1.15 la hora a partir del año de de estar empleado. Estan considerando una nueva ley que incluye:

---Requerir a todos los patrones de Laredo que no estan cubiertos por el estatuo federal de salarios minimos, a pagar un minimo de 85¢ la hora, con un aumento a \$1 despues de seis meses, y a \$1.15 despues de un año.

---Fijar una sancion hasta de \$200 para cada patron encontrado culpable ante la corte de corporaciones, de violar los salarios fijados.

---No incluir a las sirvientas domesticas.  
---No quedan incluidas horas extras o fijacion de maximas horas de trabajo.

Los ciudades de San Antonio y de Mathis ya tienen leyes de los salarios minimos.

## Ismael Gonzales Food Market

419 S.19TH ST. MC ALLEN, TEXAS MU 6-5020

NUESTRO SISTEMA MODERNO NOS PERMITE TENER UNA GRAN EXISTENCIA EN

ABARROTES, CARNES Y LEGUMBRES

### EI LUGAR DONDE LOS PRECIOS SON MÁS BARATOS

#### CARNES

de BECERRO, PUERCO, CARNES FRIAS Y CHORIZO MEXICANO

#### ABARROTES EN GENERAL

LO QUE NECESITE LO ENCUENTRA AQUÍ. RECUERDE: NUESTROS PRECIOS SON MÁS BAJOS!



Los Domingos Sabrosa  
Barbacoa de Cabeza

# UNA SEGUNDA MARCA

AUSTIN, TEXAS. El mes pasado, para conmemorar la historica marcha campesino de 1966, un grupo de simpatizadores a "la Causa" marcho de New Braunfels a la capital del estado en Austin. Pequeño al principio, el grupo de marchadores fue creciendo, unos dias despues, cuando ingresaban a las filas miembros de "PASO" y personas activistas de todas partes del estado.

Frente al capitolio hubo varios discursos por diferentes personajes. Todos hablaron del Mexico-Americano y trataron de imponer su propio punto de vista tocante a cual es el mejor camino para los descendientes de Mexicanos. Al aplauso mas grande fue recibido por Reyes Lopez Tijerina. Se escucharon muchos "Viva Tijerina" y gritos como "Brown Power" y "Political Power."

Despues que termino la junta libre, cuando todos charlaban en la calle, un anciano profesor retirado de la universidad de Texas dijo que la junta habia sido una manifestacion de un pequeño nacionalismo.



*Marchando en la lluvia, Septiembre, 1967. Nuestro grito: TIERRA Y LIBERTAD! PAN Y JUSTICIA! VIVA LA HUELGA!*

*Mas de 300 personas vinieron a la Junta en Austin, para conmemorar la historica marcha campesino de 1966. Infernophotos*

## REYES TIJERINA: SIMBOLO DE LA LUCHA CHICANA



*Reyes Lopez Tijerina y su hermano, con la marcha en Austin.*

AUSTIN, TEXAS. Desde la convencion de la Nueva Politica, que se efectuó en Chicago, viajo Reyes Tijerina a Austin para dar su apoyo a los campesinos huelguistas de Texas. Tijerina encabeza a los Pueblos Republicas Libres de New Mexico. El mote de los miembros que componen los Pueblos Republicas Libres es: LA TIERRA ES NUESTRA HERENCIA Y LA JUSTICIA NUESTRO CREDO. Cuando en Texas los campesinos tratan de obtener el derecho de negociar colectivamente, en Nuevo Mexico los campesinos

se dedican a obtener tierra y libertad.

"Es una verguenza," dijo Tijerina, "que muchos andan tratando de conseguir un minimo de \$1.25 cuando el barbero cobra \$2.00 por diez minutos!" En los escalones del capitolio Tijerina tambien hablo de la violencia, el terror, y la justicia. "La violencia," dijo Tijerina, "es la sangre que derraman los que manejan la estructura de poder. Cuando una gente humilde busca justicia, siempre, la

## A AUSTIN

confrontan con violencia.

"El terror," dice Tijerina, "nos lo han inculcado por mucho tiempo y tenemos que madurarnos y perderle el miedo al que nos oprime. Muchos hablan de la justicia, como si la justicia fuera algo que se puede descubrir, así como se descubre el uranio. Los enemigos del Chicano en Texas, los que lo han mantenido en su miserable condicion, dijo Tijerina, apuntando con su mano rumbo al capitolio, son los que estan hay adentro."

Tijerina, un ex-campesino, nacido en Texas, señala claramente que de Rio Grande City, Texas hasta Denver y de Delano, hasta Tierra Amarilla se levanta una gente que ya esta harta de injusticia. Para desca-bezar la lucha de los Nuevo-Mexicanos, las autoridades acusaron a Lopez Tijerina de delitos como secuestro, que pueden castigarse con la pena de muerte.

De San Antonio a Austin viajo un grupo de jovenes Mexico-Americanos para oír las palabras de Tijerina. Ahora mucha de la juventud militante se considera como Tijerinista.

## TRABAJADORES


## DE MERCEDES

## NESESITAN UNA UNION

MERCEDES, TEXAS. Los trabajadores de "H. & H. Meat Packing Plant" muy pronto van a tener la oportunidad de votar para la union. Muchos de los trabajadores se han quejado del pago y los condiciones del trabajo. Uno de los trabajadores no mas le pagan \$25 a la semana. Un organizador de la Union dijo que en Houston, trabajando abajo de contrato, a un trabajador haciendo el mismo trabajo ganaria mas de \$100 a la semana.

Muchos de los trabajadores de esta compania ya son miembros del "Meatcutters Union" (Union de Carniceros) y el Union esta pidiendo al gobierno federal que senale el dia de las elecciones. Así que el trabajador decide si quiere la representacion del Union, o no.

Esta compania si puede pagar mejores sueldos a todos sus trabajadores. Si la Union gana las elecciones, el trabajador tendria mejor sueldos y mejores condiciones de trabajo garantizados por un contrato. Los trabajadores de "H. & H." deben hacerse miembros del Meatcutters Union y votar "SI" en la eleccion.



# VIVA LA RAZA



**CENTRAL AUTO PARTS**

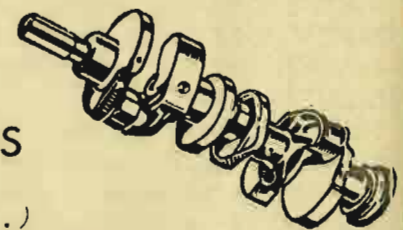


*Lo Mejor para Reparar Tu Carro*



608 MAIN ST

RIO GRANDE CITY; TEXAS



Phone 487-2614 (Bus.) or 487-3503 (Res.)

## UNA CARTA DE WESLACO:

# Quien puede unirse a la Union?

Sr. El Malcriado:

Soy campesino y vivo en Weslaco. Estoy a favor de las Huelga. Uno de mis amigos dijo, "Si estas a favor de la Huelga, porque sigues trabajando en las labores? Porque no te unes con la Union?" Pero yo le dije que la Union era nomas para la gente de Rio Grande. Es cierto esto?

Atentamente,  
Un Campesino de Weslaco

### EL MALCRIADO DICE:

Nos gozamos que esta a favor de la Huelga. Pero la Union es para todo el campesino, no solo para los de Rio Grande. No queremos desparamar la Huelga al valle--por ahora no! Debemos ganar en Rio Grande. Asi es que si es un campesino en el valle, usted debe de hacer tres cosas:

1. SIGA TRABAJANDO EN EL CAMPO, PERO SI SU PATRON O CONTRATISTA O TROQUERO LE OFERCEN TRABAJO EN EL CONDADO DE ESTRELLA (STARR COUNTY) DIGALES QUE NO.
2. DIGALE A SUS AMIGOS, VECINOS Y OTROS CAMPESINOS QUE NO TRABAJAN EN EL CONDADO DE ESTRELLA.
3. UNASE A LA UNION.

La Union fue criado para ayudar a todo el trabajador--esos que estan en huelga y esos que trabajan en los campos. Hay mas de 18,000 miembros en la Union en California. Nomas 800 estan en huelga. Los demas estan trabajando en los campos, asi como usted. Hay miembros de la Union en Arizona, Nuevo Mexico, Oregon, Washington, Wisconsin, Michigan, y en Texas. Algun dia la huelga sera ganados y todos los que trabajan en los campos tendian buenos contratos. Hasta ese dia, muchos de los trabajadores siguiran trabajando bajo las condiciones. Pero si entra en la Union ahorita, puede ayudar a hacer una fuerza fuerte en su pueblo. Y lo mas pronto que se une usted y sus amigos con la Union, lo mas pronto tendran mejores sueldos.

Pero por ahora--recuerde--cuando entre en la Union, no quiere decir que debe de dejar su trabajado.

### COMO AYUDA LA UNION A LOS TRABAJADORES QUE NO ESTAN EN HUELGA?

El trabajo principal de la Union es ayudar a los trabajadores para que les den mejores sueldos; y un contrato escrito. Puede ser muchos anos antes de que la Union puede ganar un contrato en su rancho. Pero si usted se une con la Union y paga su cuotas (\$3.50 al mes) comenzara a recibir beneficios inmediatamente.

1. ASEGURANZAS: Usted y toda su familia sera cubridos automaticamente por el programa de aseguranza de vida de la Union. Pagando su cuota usted y su familia seran cubiertos por esta aseguranza sin ningun costo extra.

2. ABOGADO: La Union tiene un abogado quien le puede ayudan con sus problemas legales. Tambien la Union le ayudara a llenar sus formas del income tax. Le ayudara a usted y su familia con los problemas de inmigracion. Le ayudara a recibir el welfare o seguro social si es eligible para recibirlos. Si un patron la defrauda en sus pagos, o un negocio tambien trata de defraudalo, la Union le

ayudara a que le den su dinero para tras. Hay muchos servicios como estos que la Union le puede dar. Sus cuotas de \$3.50 al mes parese ser mucho dinero. Pero como cualquier trabajador de California le puede decir--Vale la pena!

3. CLINICA: Cuando haiga bastantes miembros en Texas, la Union pondra una Clinica de Campesinos, aqui en el valle del Rio Grande. La clinica sera para miembros y sus familias.

4. TRABAJOS: Para los trabajadores que van a California a trabajar, la Union les puede der trabajado. Lugares donde se encuentran la Union para dar trabajos son en el Valle Imperial, Arvin-Lamont, Delano, Fresno, Hollister, y Stockton. Sus pagos son de \$1.65 (el minimo) a mas de \$3. Trabajadores en los Ranchos con un contrato de la Union tienen muchos beneficios como aseguro de salud, buenas condiciones de trabajo, y pago de tiempo suplementario (overtime). (Siendo miembro de la Union no les garantizan que tengan uno de estos trabados; ya de que hay otros miembros con mas experiencia.)

Todas estas cosas son beneficios imediatos a los miembros de la Union. Tambien hay otros beneficios como las fiestas y la vida social. Pero el beneficio mas grande de todos para el trabajador es la certeza de que esta ayudando a edificar la Union, y cada nuevo miembro en las filas es como uno mas soldado en el ejircito de el trabajador campesino.

Si quiere unirse a la Union, o quieren mas informacion, escriban a los UNITED FARM WORKERS ORGANIZING COMMITTEE, Box #54, Rio Grande, Texas 78582; o venga a la oficina a 105 Main St., Rio Grande City.



# EL FAMOSO DISCO

## POR WILLIE LOPEZ

# "RINCHES DE TEXAS"



con EL DUETO REYNOSA

ESTE FAMOSA CANCION ESTA ABASE DE LA VERDADERA HISTORIA DE COMO LOS RINCHES ATACARON COMO QUEBRA HUELGAS, Y ABUSARON Y GOLPIARON A LOS LOS HUELGUISTAS DE RIO GRANDE.

**COMPRA ESTE DISCO HOY....**

**NOMAS \$1.00**

Y 10¢ POR POSTAJE.



"POR FAVOR, MANDAME EL FAMOSO DISCO "RINCHES DE TEXAS".  
AQUI ESTA MI \$1.00 Y 10¢ POR POSTAJE-- \$1.10 EN TODO".  
(Mande cheque, dinero, o un money order)

Mandalo a: DISCO, BOX 1091, MC ALLEN, TEXAS

SU NOMBRE \_\_\_\_\_

SU DOMICILIO \_\_\_\_\_

SU CIUDAD \_\_\_\_\_

